
Ljubica Jocić

35, Kapetana Radica Petrovica Str., Belgrade, Serbia,

Cell: +381 65 2895 289, e-mail: ljubicaj@gmail.com

91, Chatziargyri, Volos, Greece,

Cell: +30 697 182 1518, e-mail: ljubicaj@gmail.com



Education:

1996 English Language and Literature, Faculty of Philology, University of Belgrade

1991 Translator/Correspondent Assistant, High School, Kruševac

Working experience:

1 2008 – current, freelance translator, Lionbridge, USA

Translation, editing, transcreation and testing jobs on various accounts in the field of: IT, Telecommunication, Marketing, Life Science, Automotive, HR, Education and Travel and Tourism.

2 2007 – 2019, owner of the translation agency e-2N, Serbia

Translation, editing, transcreation, copywriting and testing jobs for local clients, ex. Xerox, HP, Microsoft, Oracle, Ericsson, Sony, Gi Group, New Moment, Chapter 4, Airbnb.

3 2001 – 2008, Iolar, Slovenia

Freelance translator/reviewer and later vendor in the area of IT and Telecommunication. Mainly working as a lead translator on localization of Microsoft and Google products/services.

4 2005 – 2007, SDL, UK

Team lead on the project of localization of MS Office 2007. The team consisted of 45 people, inhouse and freelance linguists and engineers.

5 2002 – 2005, Beosanus, Belgrade, Serbia

Marketing Manager in the company for distribution and sales of medical equipment. Specifically involved in the project oriented to diabetics. Worked closely with inhouse doctors, medical institutions and media. Responsible for the inhouse team of 12 people, as well as for vendor companies.

6 2000 – 2002, English School of Business, Belgrade, Serbia

Marketing Manager.

7 2000, The Coca-Cola Company, Representative Office Belgrade, Serbia

Assistant to the External Affairs Manager

8 1995 – 2000, BBC School of Foreign Languages, Kruševac, Serbia

Teacher of English, A1-C1, children and adults.

Translation / Editing experience:

Telecommunication – 22 years of continuous experience. Main clients / end clients: Faculty of Traffic and Transport Engineering, University of Belgrade, Vonexus, Alcatel, Nokia, Motorola, Sony Ericsson, Sony, Samsung, Huawei, Microsoft, HMD, Lenovo, CAT, ZTE, OPPO, OnePlus, www.keepcalling.com. Translation / review / testing: UI, UA, UG, websites

IT – 19 years of continuous experience. Main clients / end clients: Microsoft, Google, Oracle, IBM, Lenovo, HP, Xerox, Epson, Ericsson, Ministry of Energetics Republic of Serbia, Arvato, DHL. Translation / review / testing / Localization project management: UI, UA, UG, websites

HR – 13 years of continuous experience. Main clients / end clients: GiGroup, LRN. Addecco. Translation / review / editing / Project management: trainings, websites, collaterals.

Automotive – 9 years of continuous experience. Main clients / end clients: Volvo Trucks, Renault Trucks, Scania, Porsche, Citroen.

Life Science – 8 years of continuous experience. Main clients / end clients: Philips Medical, BD Bioscience, Baxter, Actavis, Gambro, Novonordisk, Thoratec, PRA, Q2 Lab Solutions, Medtronic, GSK. Translation / editing: UI, UGs for medical equipment, as well as materials for clinical trials.

Travel and Tourism – 8 years of continuous experience. Main clients / end clients: Booking.com, Airbnb and Aeroflot. Translation / editing: websites

Subtitling – 10 years of experience. Main end clients: Sony Entertainment, Disney, Fox.

Other: temporary involvement in smaller projects of translation of books, films / TV series (subtitling), and various materials in the area of education and travel.

Computer Skills:

Microsoft Office, highly trained and experienced user of the following CAT tools: SDL Trados, SDLX, Passolo, Idiom, Microsoft LEAF, Translation Workspace, MateCat, MemoQ.

Foreign Languages:

Proficiency in English

Intermediate level in Italian, Russian

Basic Greek and German

Hobbys:

Yoga practicing and hiking. Passion for travelling and exploring cultures through music and food, currently Greece. Follow and support the idea of self sustainable development and sociocracy. Mother of two adolescent girls.